

歐尼斯特·薩道義 (1843-1929)

歐尼斯特·薩道義 (Ernest Satow) 通過撰寫旅行指南、報紙文章和個人推薦，讓西方讀者認識了奧日光和日本的許多地區。1862 年，薩道義以英國大使館翻譯的身份抵達日本，並於 1872 年首次造訪日光。他為《日本每週郵報》撰寫了 4 篇文章，描述日光的魅力，這份報紙是日本明治時代 (1868-1912) 最具影響力的英文報紙之一，也是橫濱的外國居民廣泛閱讀的報紙。1875 年，他還出版了《日光指南》一書。薩道義交遊廣闊，熟識許多頗具影響力的人物，據說他經常推薦大家遊覽日光和中禪寺湖。

1883 年，薩道義在休假幾週後便前往曼谷赴任，但 1895 年又以駐日特命全權公使的身份回到了日本。1896 年，薩道義在中禪寺湖南岸建造了一座避暑別墅。1900 年，他被派往中國，便將房產轉讓給了繼任者。之後，這裡一直被英國大使館用作避暑地，直到 2010 年房產所有權被移交回栃木縣。經過多年來的數次翻修和擴建，這座別墅現在作為「英國大使館別墅紀念公園」向大眾開放。

圖

圖中顯示的是薩道義撰寫的奧日光相關指南扉頁，一本是《日光指南》(1875)，一本是與 Albert George Sidney Hawes (1842-1897) 合著的《日本中部和北部旅行者手冊》(1881)。

下面是約翰·慕里三世 (1808-1892) 出版的旅行者手冊第二版 (1884)，以及書中的一

張地圖。

照片展示了薩道義的中禪寺湖別墅南側，約 1899 年。

* * *

伊莎貝拉·伯德（1831-1904）

伊莎貝拉·伯德（Isabella Bird）是一位英國旅行家、探險家和多產的作家，以鍾愛偏遠地區的長途旅行，特別是以在鄉村和山區的跋涉著稱。19 世紀晚期，她探訪了包括中國、日本、朝鮮在內的多個亞洲國家，並著有《中國圖像記》（中文版）、《中國奧地紀行》（日文版）等有關中國的書籍，後者也是她人生中出版的最後一部遊記。1878 年 6 月，她訪問了日光和奧日光，並在《日本奧地紀行》（日文版）中發表了遊記。這本 1880 年分兩卷出版的書，講述她從東京到日本北部的旅程。

伯德在書中提及，在薩道義先生的幫助下，她見到了許許多多有意思的事物。此外，她還說自己曾享用了已經成為日光特產的鱒魚。伯德曾沿當時還被稱為「中禪寺道」的第一伊呂波坡道一路向上抵達湯元溫泉，那時這條路還是一條築有許多台階的狹窄小道。在返回日光之前，她還遊覽了華嚴瀑布，並提到一條通往下方觀景點的約 61 公尺長的曲折小徑，這比星野五郎平動手開闢通往瀑布下方水潭的道路早了整整 15 年。

圖

這裡展示了伊莎貝拉·伯德所著《日本奧地紀行》在日本推出的三個版本：

（左）1881 年版

（中）1900 年版

（右）2000 年日文版

書的下方是伯德自己繪製的湯元溫泉茶室場景插圖（收錄在《日本奧地紀行》中）和一

份她的日本旅行路線圖。